

Jos

Chapter 8

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

עִמָּךָ	קח	תִּחַת	וְאֵל-	תִּירָא	אֵל-	יְהוֹשֻׁעַ	אֵל-	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	1
с-собой	возьми	ужасайся	и-не-	бойся	не-	Йехошуа	к-	ИХВХ	И-сказал	
	H3947	H2865	H0408	H3372	H0408	H3091	H0413	H3068	H0559	
נִתְּנִי	וְרֵאָה	הָעִי	עֲלֶה	וְקוּם	הַמְּלָחָמָה	עַם	כָּל-	אֵת		
отдал-Я	смотри	на-Гай	поднимись	и-встань	войны	народ	весь-	[объект]		
	H5414	H7200	H5857	H5927	H4421		H3605	H0853		
עִירוֹ	וְאֵת-	עַמּוֹ	וְאֵת-	הָעִי	מֶלֶךְ	אֵת-	בְּיָדְךָ			
город-его	и-[объект]-	народ-его	и-[объект]-	Гая	царя	[объект]-	в-руку-твою			
	H0853		H0853	H5857	H4428	H0853	H3027			
							אֶרְצוֹ:	וְאֵת-		
							землю-его	и-[объект]-		
							H0776	H0853		

Господь сказал Иисусу: не бойся и не ужасайся; возьми с собою весь народ, способный к войне, и встав пойди к Гаю; вот, Я предаю в руки твои царя Гайского и народ его, город его и землю его;

וְלְמַלְכָּה	לְיִרְיָחוֹ	עָשִׂיתָ	כְּאֲשֶׁר	וְלְמַלְכָּה	לְעִי	וְעָשִׂיתָ		2		
и-для-царя-его	для-Иерихо	сделал-ты	как	и-для-царя-его	для-Гая	И-сделаешь				
	H3405			H4428	H5857					
לְעִיר	אֲרָב	לָךְ	שִׁים-	לְכֶם	תִּבְזוּ	וּבַהֲמָתָה	שְׁלָלָהּ	רַק-		
для-города	засаду	себе	поставь-	себе	разграбите	и-скот-её	добычу-её	только-		
	H0693			H0962	H0929	H0929	H7998	H7535		
									מֵאַחֲרֶיהָ:	
									с-зади-его	

сделай с Гаем и царем его то же, что сделал ты с Иерихоном и царем его, только добычу его и скот его разделите себе; сделай засаду позади города.

וַיִּבְחַר	הָעִי	לְעֹלֹת	הַמְּלָחָמָה	עַם	וְכָל-	יְהוֹשֻׁעַ	וַיָּקָם	3		
и-выбрал	на-Гай	чтобы-подняться	войны	народ	и-весь-	Йехошуа	И-встал			
	H5857	H5927	H4421		H3605	H3091				
	לַיְלָה:	וַיִּשְׁלַחֵם	הַחֵיִל	גִּבּוֹרֵי	אִישׁ	אַלְפָּה	שְׁלֹשִׁים			
	ночью	и-послал-их	храбрых	воинов	муж	тысяч	тридцать	Йехошуа		
	H3915	H7971	H2428	H1368	H0376	H0505	H7970	H3091		

Иисус и весь народ, способный к войне, встал, чтобы идти к Гаю, и выбрал Иисус тридцать тысяч человек храбрых и послал их ночью,

אֵל-	הָעִיר	מֵאַחֲרֵי	לְעִיר	אֲרָבִים	אַתֶּם	רְאוּ	לְאֹמֶר	אִתְּם	וַיִּצְוֶה	4
не-	города	с-зади	для-города	в-засаде	вы	смотрите	говоря	им	И-повелел	
	H0408			H0693		H7200	H0559	H0853	H6680	
			נֹכְחֵים:	כְּלֶכֶם	וְהֵייתֶם	מְאֹד	הָעִיר	מִן-	תִּדְרֹקוּ	
			готовы	все-вы	и-будьте	очень	города	от-	удаляйтесь	
				H3605	H1961	H3966			H7368	

и дал им приказание и сказал: смотрите, вы будете составлять засаду у города позади города; не отходите далеко от города и будьте все готовы;

כִּי- когда-	וְהָיָה и-будет H1961	הָעִיר городу	אֶל- к-	נִקְרָב приблизимся H7126	אִתִּי со-мною H0854	אֲשֶׁר который	הָעָם народ	וְכָל- и-весь-	וַיָּצֵאוּ И-я H0589	5
		לְפָנֵיהֶם: от-лица-их H6440		וְנִסְנוּ и-побежим H5127	בְּרֵאשִׁיטָה в-первый-раз H7223	כַּאֲשֶׁר как	לִקְרָאתָנוּ навстречу-нам H7125		וַיֵּצְאוּ выйдут H3318	

а я и весь народ, который со мною, подойдем к городу; и когда [жители Гая] выступят против нас, как и прежде, то мы победим от них;

נָסִים бегут H5127	וַיֹּאמְרוּ скажут H0559	כִּי ибо	הָעִיר города	מִן- от-	אוֹתָם их H0853	הַתִּיקְנוּ отрывания-нами H5423	עַד до H5704	אֶחָרֵינוּ за-нами	וַיֵּצְאוּ И-выйдут H3318	6
			לְפָנֵיהֶם: от-лица-их H6440		וְנִסְנוּ и-побежим H5127	בְּרֵאשִׁיטָה в-первый-раз H7223	כַּאֲשֶׁר как	לְפָנֵינוּ от-лица-нашего H6440		

они пойдут за нами, так что мы отвлечем их от города; ибо они скажут: "бегут от нас, как и прежде"; когда мы победим от них,

יְהוָה ИХВХ H3068	וַיִּתְּנָהּ и-отдаст-его H5414	הָעִיר городом	אֶת- [объект]- H0853	וְהוֹרֵשְׁתֶּם и-завладеете H3423	מִתְּאוּרָב из-засады H0693	תִּקְמוּ встанете	וְאַתֶּם И-вы	7
						בְּיָדְכֶם: в-руку-вашу H3027	אֱלֹהֵיכֶם Бог-ваш H0430	

тогда вы встаньте из засады и завладейте городом, и Господь Бог ваш предаст его в руки ваши;

בָּאֵשׁ огнём H0784	הָעִיר город	אֶת- [объект]- H0853	תִּצְיִתוּ подожгите H3341	הָעִיר город	אֶת- [объект]- H0853	כַּתְּפֹשְׂכֶם когда-захватите-вы H8610	וְהָיָה И-будет H1961	8	
			אֲתֶכֶם: вам H0853	צִוִּיתִי повелел-я H6680	רְאוּ смотрите H7200	תַּעֲשׂוּ сделаете	יְהוָה ИХВХ H3068	כְּדָבָר по-слову H1697	

когда возьмете город, зажгите город огнем, по слову Господню сделайте; смотрите, я повелеваю вам.

בֵּית-אֵל Бейт-Элем H1008	בֵּין между H0996	וַיִּשְׁבוּ и-расположились H3427	הַמְּאֹרֵב засаде H3993	אֶל- к-	וַיֵּלְכוּ и-пошли H3212	יְהוֹשֻׁעַ Иехошуа H3091	וַיִּשְׁלְחֵם И-послал-их H7971	9	
בְּתוֹךְ в-середине H8432	הַהוּא ту H1931	בַּלַּיְלָה в-ночь H3915	יְהוֹשֻׁעַ Иехошуа H3091	וַיֵּלֶן и-переночевал	לְעִי от-Гая H5857	מִיָּם к-западу H3220	הָעִיר Гаем H5857	וּבֵין и-между H0996	
							הָעָם: народа		

Таким образом послал их Иисус, и они пошли в засаду и засели между Вефилем и между Гаем, с западной стороны Гая; а Иисус в ту ночь ночевал среди народа.

10 וַיִּשְׁכֶּם יְהוֹשֻׁעַ בַּבֹּקֶר וַיִּפְקֹד אֶת-הָעָם וַיַּעֲלֵה הוּא
 он и-поднялся народ [объект]- и-пересчитал утром Йехошуа И-встал-рано
[H1931](#) [H5927](#) [H0853](#) [H1242](#) [H3091](#) [H7925](#)

וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי הָעָם הָעֵי:
 и-старейшины Йисраэля перед народом на-Гай
[H6440](#) [H3478](#) [H2205](#) [H5857](#)

Встав рано поутру, Иисус осмотрел народ, и пошел он и старейшины Израилевы впереди народа к Гаю;

11 וְכָל-הָעָם הַמְּלַחְמָה אֲשֶׁר אִתּוֹ עָלוּ וַיִּבְאוּ וַיִּגְשׂוּ
 И-весь-народ войны который с-ним который и-пришли и-приблизились
[H3605](#) [H4421](#) [H0854](#) [H5927](#) [H5066](#) [H0935](#)

וְנָגְדוֹ הָעִיר וַיִּתְחַנּוּ מִצְפּוֹן לְעֵי וְהָיָה בֵּינוֹ
 [ктив: между-ним] и-долина от-Гая к-северу и-расположились-станом города напротив
[H5048](#) [H2583](#) [H6828](#) [H5857](#) [H1516](#) [H0996](#)

(בֵּינוֹ) וּבֵין-הָעֵי:
 (между-ним) и-между-Гаем
[H0996](#) [H0996](#) [H5857](#)

и весь народ, способный к войне, который был с ним, пошел, приблизился и подошел к городу [с восточной стороны, засада же была к западу от города],

12 וַיִּקַּח כַּחֲמֵשֶׁת אֲלָפִים אִישׁ וַיִּשֶׂם אוֹתָם אַרְבַּ בֵּין בֵּית-אֵל
 И-взял около-пяти тысяч муж и-поставил их в-засаду между Бейт-Элем
[H3947](#) [H2568](#) [H0505](#) [H0376](#) [H0853](#) [H0693](#) [H0996](#) [H1008](#)

וּבֵין-הָעֵי מִיָּם לְעִיר:
 и-между Гаем к-западу от-города
[H0996](#) [H5857](#) [H3220](#)

и поставил стан с северной стороны Гая, а между ним и Гаем была долина. Потом взял он около пяти тысяч человек и посадил их в засаде между Вефилем и Гаем, с западной стороны города.

13 וַיִּשְׂמוּ הָעָם אֶת-כָּל-הַמַּחֲנֶה אֲשֶׁר מִצְפּוֹן לְעִיר וְאֶת-
 И-поставили народ [объект]- весь- стан который к-северу от-города
[H0853](#) [H0853](#) [H3605](#) [H4264](#) [H6828](#) [H0853](#)

עֲקֵבוֹ מִיָּם לְעִיר וַיִּלְךְ יְהוֹשֻׁעַ בַּלַּיְלָה הַהוּא בְּתוֹךְ הָעֲמֻק:
 арьергард-его к-западу от-города и-пошел Йехошуа в-ночь ту в-середину долины
[H6119](#) [H3220](#) [H3212](#) [H3091](#) [H3915](#) [H1931](#) [H8432](#) [H6010](#)

И народ расположил весь стан, который был с северной стороны города, так, что задняя часть была с западной стороны города. И пришел Иисус в ту ночь на средину долины.

14 וַיְהִי כִּי-רָאָה הַמֶּלֶךְ הָעִי וַיִּצְאוּ וַיִּשְׁכְּמוּ וַיִּמְהָרוּ
 И-было когда-увидел Гая царь- и-вышли и-встали-рано и-поспешили
[H1961](#) [H7200](#) [H4428](#) [H5857](#) [H3318](#) [H7925](#) [H0376](#)

הָעִיר לִקְרֹאתָ יִשְׂרָאֵל לְמַלְחָמָה הוּא וְכָל-עַמּוֹ לְמוֹעֵד
 города навстречу- Йисраэля на-битву он и-весь- к-назначенному-месту
[H6440](#) [H7125](#) [H3478](#) [H4421](#) [H1931](#) [H3605](#) [H4150](#)

לִפְנֵי הָעֲרֶבָה וְהוּא לֹא יָדָע כִּי-אַרְבַּ לּוֹ מֵאַחֲרַי הָעִיר:
 перед равниной и-он не знал что-засада для-него с-зади города
[H6440](#) [H6160](#) [H1931](#) [H3808](#) [H3045](#) [H0693](#)

Когда увидел это царь Гайский, тотчас с жителями города, встав рано, выступил против Израиля на сражение, он и весь народ его, на назначенное место пред равниною; а он не знал, что для него есть засада позади города [его].

הָעִיר	עָשָׂן	עָלָה	וַהֲנִיחַ	וַיִּרְאוּ	אֶחְרֵיהֶם	הָעִי	אֲנָשִׁי	וַיִּבְּנוּ	
города	дым	поднялся	и-вот	и-увидели	назад	Гая	мужи	И-обернулись	
	H6227	H5927	H2009	H7200		H5857	H0376	H6437	

הַמִּדְבָּר	הֹנֵס	וְהָעָם	וְהָנְחָה	הֵנְחָה	לָנוּס	יָדָיִם	בָּהֶם	הָיָה	וְלֹא־	הַשָּׁמַיְמָה
в-пустыню	бегущий	и-народ	и-туда	сюда	бежать	рук	у-них	было	и-не-	к-небесам
	H5127		H2008	H2008	H5127	H3027		H1961	H3808	H8064

הַרְדֹּרְףִי:	אֶל-	נִהְפָּךְ
преследующего	на-	повернулся
H7291	H0413	H2015

Жители Гая, оглянувшись назад, увидели, что дым от города восходил к небу. И не было для них места, куда бы бежать — ни туда, ни сюда; ибо народ, бежавший к пустыне, обратился на преследователей.

הָעִיר	אֶת-	הָאָרֶב	לָכַד	כִּי-	רָאוּ	יִשְׂרָאֵל	וְכָל-	וַיהוֹשֻׁעַ	
город	[объект]-	засада	захватила	что-	увидели	Израэль	и-весь-	И-Йехошуа	
	H0853	H0693	H3920		H7200	H3478	H3605	H3091	

הָעִיר:	אֲנָשִׁי	אֶת-	וַיִּכּוּ	וַיָּשֻׁבוּ	הָעִיר	עָשָׂן	עָלָה	וְכִי
Гая	мужей	[объект]-	и-поразили	и-вернулись	города	дым	поднялся	и-что
H5857	H0376	H0853	H5221	H7725		H6227	H5927	

Иисус и весь Израиль, увидев, что сидевшие в засаде взяли город, и дым от города восходил [к небу], возвратились и стали поражать жителей Гая;

אֵלֶּה	בְּתֵנֶיךָ	לְיִשְׂרָאֵל	וַיְהִיוּ	לִקְרָאתָם	הָעִיר	מִן-	יָצְאוּ	וְאֵלֶּה
эти	в-середине	для-Израэля	и-были	навстречу-им	города	из-	вышли	И-эти
H0428	H8432	H3478	H1961	H7125			H3318	H0428

לוֹ	הַשָּׂאִירִי-	בְּלִתי	עַד-	אוֹתָם	וַיִּכּוּ	מִזָּה	וְאֵלֶּה	מִזָּה
ему	в-живых-	не-оставления-	до-	их	и-поразили	оттуда	и-эти	отсюда
	H7604	H1115	H5704	H0853	H5221	H2088	H0428	H2088

וּפְלִיטִי:	שָׂרִיד
и-спасшегося	ущелешшего
	H8300

а те из города вышли навстречу им, так что они находились в середине между Израильтянами, из которых одни были с той стороны, а другие с другой; так поражали их, что не оставили ни одного из них, уцелевшего или убежавшего;

יְהוֹשֻׁעַ:	אֶל-	אֹתוֹ	וַיִּקְרְבוּ	חַיִּי	תִּפְּשׁוּ	הָעִיר	מֶלֶךְ	וְאֶת-
Йехошуа	к-	его	и-привели	живым	схватили	Гая	царя	И-[объект]-
H3091	H0413	H0853	H7126		H8610	H5857	H4428	H0853

а царя Гайского взяли живого и привели его к Иисусу.

בְּשָׂדֵה	הָעִיר	יֹשְׁבֵי	כָּל-	אֶת-	לְהַרְגֹּ	יִשְׂרָאֵל	כַּכְּלוֹת	וַיְהִי
в-поле	Гая	жителей	всех-	[объект]-	убивать	Израэль	когда-закончил	И-было
	H5857	H3427	H3605	H0853	H2026	H3478	H3615	H1961

עַד-	חֶרֶב	לְפִי-	כָּלֵם	וַיִּפְּלוּ	בּוֹ	רָדְפוּם	אֲשֶׁר	בְּמִדְבָּר
до-	меча	остриём-	все-они	и-пали	в-нём	преследовали-их	где	в-пустыне
H5704	H2719	H6310	H3605	H5307		H7291		

לְפִי-	אֹתָהּ	וַיִּכּוּ	הָעִיר	יִשְׂרָאֵל	כָּל-	וַיָּשֻׁבוּ	תָּמָם
остриём-	его	и-поразили	в-Гай	Израэль	весь-	и-вернулся	полного-уничтожения-их
H6310	H0853	H5221	H5857	H3478	H3605	H7725	H8552

חֶרֶב:
меча
H2719

Когда Израильтяне перебили всех жителей Гая на поле, в пустыне, куда они преследовали их, и когда все они до последнего пали от острия меча, тогда все Израильтяне обратились к Гаю и поразили его острием меча.

עָשָׂר	שְׁנַיִם	אִשָּׁה	וְעַד-	מֵאִישׁ	הַהוּא	בַּיּוֹם	הַנִּפְּלִים	כָּל-	וַיְהִי	25
десять	двенадцать	женщины	и-до-	от-мужа	тот	в-день	павших	всех-	И-было	
H6240	H8147	H0802	H5704	H0376	H1931	H3117	H5307	H3605	H1961	
							הָעַי:	אֲנָשֵׁי	כָּל	אֶלֶף
							Гая	мужей	всех	тысяч
							H5857	H0376	H3605	H0505

Падших в тот день мужей и жен, всех жителей Гая, было двенадцать тысяч.

אֲשֶׁר	עַד	בְּכִדּוֹן	נָטָה	אֲשֶׁר	יָדוֹ	הָשִׁיב	לֹא-	וַיְהוֹשֻׁעַ	26	
того-как	до	с-копьем	протянул	которую	руку-свою	опустил	не-	И-Йехошуа		
	H5704	H3591	H5186		H3027	H7725	H3808	H3091		
							הַחָרִים	אֶת	כָּל-	יֹשְׁבֵי
							истребил-заклятием	[объект]	всех-	жителей
								H0853	H3605	H3427

Иисус не опускал руки своей, которую простер с копьем, доколе не предал закланию всех жителей Гая;

וַיְהִי	כַּדְבָּר	יִשְׂרָאֵל	לָהֶם	בָּזְזוּ	הַהֵיא	הָעִיר	וּשְׁלַל	הַבְּהֵמָה	רַק	27
ИХВХ	по-слову	Израиль	себе	разграбили	того	города	и-добычу	скот	только	
H3068	H1697	H3478	H1992	H0962	H1931		H7998	H0929	H7535	
							יְהוֹשֻׁעַ:	אֶת-	צִוָּה	אֲשֶׁר
							Йехошуа	[объект]-	повелел	которое
							H3091	H0853	H6680	

только скот и добычу города сего [сыны] Израиля разделили между собою, по слову Господа, которое [Господь] сказал Иисусу.

עַד	שְׁמֹמָה	עוֹלָם	תֵּל-	וַיַּשְׁמָהּ	הָעַי	אֶת-	וַיְהוֹשֻׁעַ	וַיִּשְׂרֹף	28
до	пустошью	вечным	холмом-	и-сделал-его	Гай	[объект]-	Йехошуа	И-сожг	
H5704		H5769	H8510		H5857	H0853	H3091	H8313	
							הַיּוֹם	הַיּוֹם	
							сего	дня	
							H2088	H3117	

И сожг Иисус Гай и обратил его в вечные развалины, в пустыню, до сего дня;

וּכְבוֹא	הָעֶרֶב	עֵת	עַד-	הָעֵץ	עַל-	תָּלָהּ	הָעַי	מֶלֶךְ	וְאֶת-	29
и-при-заходе	вечера	времени	до-	дереве	на-	повесил	Гая	царя	И-[объект]-	
H0935	H6153	H6256	H5704	H6086		H8518	H5857	H4428	H0853	
אוֹתָהּ	וַיִּשְׁלִיכוּ	הָעֵץ	מִן-	נִבְלָתוֹ	אֶת-	וַיִּרְיְדוּ	וַיְהוֹשֻׁעַ	צִוָּה	הַשֶּׁמֶשׁ	
его	и-бросили	деревя	с-	труп-его	[объект]-	и-сняли	Йехошуа	повелел	солнца	
H0853	H7993	H6086		H5038	H0853	H3381	H3091	H6680	H8121	
הַיּוֹם	עַד	גְּדוֹל	אֲבָנִים	גֵּל-	עָלָיו	וַיִּקְיֵמוּ	הָעִיר	שַׁעַר	פְּתָח	אֶל-
дня	до	великую	камней	груды-	над-ним	и-воздвигли	города	ворот	входу	к-
H3117	H5704		H0068	H1530				H8179	H6607	H0413
									הַיּוֹם:	
									[ne]	сего
										H2088

а царя Гайского повесил на дереве, [и был он на дереве] до вечера; по заходе же солнца приказал Иисус, и сняли труп его с дерева, и бросили его у ворот городских, и набросали над ним большую груды камней, которая уцелела даже до сего дня.

אז יבנה יהושע מזבח ליהוה אלהי ישראל בהר עיבל: 30
 тогда Иехошуа жертвенник для-ИХВХ Бога Израэля на-горе Гевал
[H3091](#) [H1129](#) [H4196](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3478](#) [H2022](#)

Тогда Иисус устроил жертвенник Господу Богу Израилеву на горе Гевал,

כאשר צוה משה עבד-יהוה את בני ישראל ככתוב בספר 31
 как повелел Моше раб-ИХВХ [объект]-сынам Израэля как-написано в-книге
[H6680](#) [H4872](#) [H5650](#) [H3068](#) [H0853](#) [H3478](#) [H3789](#)

תורת משה מזבח אבנים שלמות אשר לא-הניף עליהן 31
 Торы Моше жертвенник камней целых над-которыми не-воздвигал над-ними
[H8451](#) [H4872](#) [H4196](#) [H0068](#) [H8003](#) [H3808](#)

ברזל ויעלו עליו עלות ליהוה ויזבחו שלמים: 31
 железо и-вознесли на-нём всеожжения для-ИХВХ и-принесли-в-жертву мирные
[H1270](#) [H5927](#) [H3068](#) [H2076](#) [H8002](#)

как заповедал Моисей, раб Господень, сынам Израилевым, о чем написано в книге закона Моисеева, — жертвенник из камней цельных, на которые не поднимали железа; и принесли на нем всеожжение Господу и совершили жертвы мирные.

ויכתב-שם על-האבנים את משנה תורת משה אשר כתב 32
 И-написал-там на-камнях список [объект] Торы Моше которую написал
[H3789](#) [H8033](#) [H0068](#) [H0853](#) [H4932](#) [H8451](#) [H4872](#) [H3789](#)

לפני בני ישראל: 32
 перед сынами Израэля
[H6440](#) [H3478](#)

И написал [Иисус] там на камнях список с закона Моисеева, который он написал пред сынами Израилевыми.

וקל-ישראל וזקניו וישטרים ושבטיו עמדים ומנה 33
 И-весь-Израэль и-старейшины-его и-надзиратели и-судьи-его стоящие отсюда
[H3605](#) [H3478](#) [H2205](#) [H7860](#) [H8199](#) [H5975](#) [H2088](#)

ומנה ויהוה לאלון נגד הכהנים הלויים ונשא ארון ברית-יהוה 33
 и-оттуда и-ковчегу к-ковчегу напротив священников Левитов несущих ковчег завета-ИХВХ
[H2088](#) [H0727](#) [H5048](#) [H3548](#) [H3881](#) [H5375](#) [H0727](#) [H1285](#) [H3068](#)

כנר כאזרח מול הר-גריזים 33
 как-пришелец так-и-коренной-житель половина-его к-напротив моль-горы-Геризим
[H1616](#) [H0249](#) [H2677](#) [H0413](#) [H4136](#) [H2022](#) [H1630](#)

יהוה עבד-משה צוה כאשר עיבל הר-מול אל-יהוה 33
 ИХВХ раб-Моше повелел как Эйвал горы-напротив к-и-половина-его
[H3068](#) [H5650](#) [H4872](#) [H6680](#) [H2022](#) [H4136](#) [H0413](#) [H2677](#)

לבקר את-העם ישראל בראשנה: 33
 благословить [объект]-народ Израэля в-первую-очередь
[H1288](#) [H0853](#) [H3478](#) [H7223](#)

Весь Израиль, старейшины его и надзиратели [его] и судьи его, стали с той и другой стороны ковчегу против священников [и] левитов, носящих ковчег завета Господня, как пришельцы, так и природные жители, одна половина их у горы Гаризим, а другая половина у горы Гевал, как прежде повелел Моисей, раб Господень, благословлять народ Израилев.

וְהִקְלָלָהּ וְהִבְרָכָהּ הַתּוֹרָה דְּבָרַי כָּל-אֶת-קָרָא כִּן וְאַחֲרָיִם 34
 и-проклятие благословение Торы слова все-[объект]- прочитал того И-после-
[H7045](#) [H1293](#) [H8451](#) [H1697](#) [H3605](#) [H0853](#) [H7121](#)

כָּכָל- הַכְּתוּב בְּסֵפֶר הַתּוֹרָה:
 по-всему- написанному в-книге Торы
[H3605](#) [H3789](#) [H8451](#)

И потом прочитал [Иисус] все слова закона, благословение и проклятие, как написано в книге закона;

לֹא- הָיָה דְבָר מִכֹּל אֲשֶׁר- צִוָּה מֹשֶׁה אֲשֶׁר לֹא- קָרָא יְהוֹשֻׁעַ 35
 Не- было слова из-всего что- повелел Моше которое не- прочитал Иехошуа
[H3808](#) [H1961](#) [H1697](#) [H3605](#) [H6680](#) [H4872](#) [H3808](#) [H7121](#) [H3091](#)

בְּנֵי- קָהֵל יִשְׂרָאֵל וְהַנָּשִׁים וְהַטְּףָר וְהַנָּהָר הַחֹלְקִים
 перед собранием Израэля Иисраэля и-женщинами и-детьми и-пришельцем и-ходящим
[H5048](#) [H3605](#) [H6951](#) [H3478](#) [H0802](#) [H2945](#) [H1616](#) [H1980](#)

בְּקִרְבָּם:
 [не] в-среде-их
[H7130](#)

из всего, что Моисей заповедал [Иисусу], не было ни одного слова, которого Иисус не прочитал бы пред всем собранием Израэля, [пред мужами,] и женами, и детьми, и пришельцами, находившимися среди них.